

# Культовые церемонии Чань-буддизма и Православия: общее и особенное

Пэнфэй У.

Учреждение образования «Белорусский государственный университет  
культуры и искусств», Минск

Чань-буддизм имеет общую с Буддизмом цель – достижение человеком, который живет на земле, нирваны – особенного состояния – покоя всего организма. Культовые церемонии любой религиозной культуры – не только показатель духовной традиции, но и свидетельство этнических особенностей той культуры, к которой принадлежат участники религиозного обряда. Чань-буддизм является формой выражения религиозных чувств части китайцев, которые проживают в Китае, США и других странах. Православие – это конфессиональный вид христианства, который является формой выражения религиозных чувств большинства белорусов, проживающих на территории современной Беларуси, Польши, Канады и других стран. Чань-буддизм и Православие имеют различное духовное наполнение, но формы и элементы культовых церемоний этих конфессий имеют много общего.

**Ключевые слова:** Китай, Беларусь, Чань-буддизм, Православие, церемония, музыка, иконография, скульптура.

(Искусство и культура. – 2018. – № 3 (31). – С. 30–34)

## Cult Ceremonies of Chan Buddhism and Orthodoxy: the Common and the Special

Panfay U.

Educational Establishment “Belarusian State University of Culture and Arts”, Minsk

Chan-Buddhism has a common aim with Buddhism, which is gaining nirvana, a special state, the state of peace for the body. Religious ceremonies of any religious culture are not only an indicator of the spiritual tradition, but also a testament to the ethnic characteristics of the culture to which the participants in the religious rite belong. Chan-Buddhism is a form of expression of the religious feelings of some Chinese people who live in China, the US and other countries. Orthodoxy is a confessional kind of Christianity, which is a form of expression of religious feelings of the majority of Belarusians living in the territory of modern Belarus, Poland, Canada and other countries. Chan-Buddhism and Orthodoxy have a different spiritual content, but the forms and elements of the religious ceremonies of these denominations have much in common.

**Key words:** China, Belarus, Chan-Buddhism, Orthodoxy, ceremony, music, iconography, sculpture.

(Art and Cultur. – 2018. – № 3 (31). – P. 30–34)

Чань-буддизм – национальный китайский вид Буддизма. Чань-буддизм имеет общую с Буддизмом цель – достижение человеком, который живет на земле, нирваны – особенного состояния – покоя всего организма (без страданий и без желаний). Чань-буддизм является одним из направлений махаянской<sup>1</sup> школы Буддизма [1]. Православие – христианская конфессия, к которой принадлежит большинство белорусов. Сравнение характерных особенностей культовых церемоний

<sup>1</sup> Махаяны – это монахи, которые называют себя просветленными, и отличаются тем, что отказались уходить в нирвану с целью спасения всех живых существ. Махаяны помогают другим обрести состояние просветления.

Чань-буддизма и Православия выявляет их общие и особенные черты.

Чань-буддизм исповедует политеизм, поэтому Верховными Божествами Чань-буддизма являются Фо (佛) и Пусы (菩薩), в том числе, Милэ Пуса (弥勒菩萨 – будущий Фо). Православие – одна из конфессий христианства. Христианство – это монотеистическая религия, исповедует Бога-Троицу (Бог-Отец, Бог-Сын и Бог-Святой Дух в единстве трех лиц) [2].

Для сравнительного анализа чань-буддистских и православных культовых церемоний были использованы научные и научно-популярные источники, созданные

Адрес для корреспонденции: e-mail: [www.357716021@qq.com](mailto:www.357716021@qq.com) – У. Пэнфэй

белорусским (Л. А. Густова-Рунцо) и китайскими (田青 – Тянь Цин, 陈兵 – Чэнь Бин, 袁静芳 – Иуань Цинфан) искусствоведами, а также российским (В. Никитин) и китайским (葛兆光 – Гэ Ю-гуан) культурологами, теологом протоиереем Серафимом Солободским; а также словарные статьи философа Л. Василенко и филолога С. Ожегова. Научную достоверность изложенных фактов обеспечивает не только обращение к работам авторитетных ученых, но и эмпирические данные, полученные автором статьи в процессе наблюдений, интервью в чань-буддистских и православных храмах и монастырях в Китае и Беларуси. Подчеркнем, что подобное исследование предпринимается впервые в науке.

Цель научной статьи – выявить структуру и художественные элементы культовых церемоний Чань-буддизма и белорусского Православия и раскрыть их общие и особенные черты.

**Характеристика культовых церемоний Чань-буддизма и Православия.** Культовые обряды и церемонии Чань-буддизма и Православия протекают в величественных красивых храмах (или церквях), в которых центральное место занимают образы Фо (佛) и Пусы (菩薩)<sup>2</sup> – в Чань-буддизме, и Господа Иисуса Христа – в Православии. Образы Фо и Пуса (или нескольких Пус) воплощаются в скульптуре [3]. В Православии образ Бога-Сына Господа Иисуса Христа, а также Богородицы<sup>3</sup>, ангелов, апостолов<sup>4</sup> и святых изображается на иконах и фресках [2, с. 48–59].

Понятие «церемония» толковый словарь С. Ожегова трактует как установленный, торжественный обряд, порядок совершения действий [4]. «Куль» тот же словарь толкует как религиозное служение божеству и связанные с этим обряды [5]. Поэтому культовая церемония – это последовательные действия религиозного характера, которые выражают верования и мистические чувства людей. Все действия в культовых церемониях носят символический характер и представляют собой форму общения с божеством.

И в Чань-буддизме, и в Православии существует множество видов культовых церемоний, которые совершаются ежедневно монахами или священниками – утром и вечером в храме (церкви) или дома. Среди множества православных церемоний главная – Литургия,

в состав которой входит таинство Евхаристии, о чем пишет Л. А. Густова-Рунцо и показывает собственный опыт автора статьи [6]. В Чань-буддизме любая культовая церемония называется Фан-пей (梵呗) [3, с. 177].

В чань-буддистском храме ежедневно во время каждого обряда поются 12 молитв (утром в 4 часа и вечером в 18 часов). Среди них – «Ленянь Мантра» (楞严咒), «Мантра Великого Сострадания» (大悲咒), «Сутра сердца» (心经), которые являются центральным элементом канона чань-буддийских церемоний и выполняют важную дидактическую функцию, помогая людям понять чань-буддийское учение [7].

В Православии центральной культовой праздничной церемонией является Пасха; а также важнейшими церемониями являются Рождество и Крещение. На основе наблюдения проведения этих церемоний в разных храмах г. Минска мы сделали вывод, что они имеют мистический характер. В Чань-буддизме наиболее значимыми культовыми праздничными церемониями являются День Нирваны и День рождения Фо; большое значение имеют церемонии в честь рождения Фо или одного из Пус, уход от мира Фо, создание учения. День Нирваны имеет особенное значение, его семантика связана с понятием отделения души от тела и вхождение ее в другой мир, который называется «рай» или «западный рай». Семантика праздника Пасхи связана с воскресением распятого Иисуса Христа [2, с. 408–433], понятием вечной жизни души и всеобщим воскресением, а также с понятием «рай».

Культовые церемонии имеют художественный способ выражения, их наполняют разные виды искусства, которые взаимодействуют между собой и воспринимаются (исполнителями и реципиентами) комплексно.

**Молитва.** Основа культовой церемонии – вокализация молитв, что составляет, по словам Л. А. Густовой-Рунцо, богослужебную певческую практику. Певческая практика состоит из двух 2 элементов: мелодии и текста. Тексты песнопений представляют собой молитву и определяют мелодическое наполнение певческой практики. Молитва является основным содержанием религиозной мысли, а также семантической основой религиозного искусства, которое представлено, в частности, в культовых церемониях [8].

Музыкальное оформление культовых церемоний имеет большое значение. В чань-буддистских и православных культовых церемониях – это вокальная интерпретация вербальных канонических текстов, которые исполняют или служители культа (в Чань-буддизме – монахи, в

<sup>2</sup> Фо – китайское имя Будды, Пуса – китайское имя Бодхисаттвы, который имеет множество воплощений – Мелэ Пуса, Гуан Шийн Пуса, которые являются последователями Фо, достигшими просветления.

<sup>3</sup> Богородица, Пресвятая Богородица, или Дева Мария – святая Мать Господа Иисуса Христа [6, с. 257–268].

<sup>4</sup> Апостолы – Матфей, Марк, Лука, Иоанн.

православной традиции – священнослужители и церковносслужители, или церковный хор, или все присутствующие). Л. А. Густова-Рунцо подчеркнула, что пение канонических текстов на культовых церемониях является формой богослужения [8, с. 5], а пение создает в храме определенную атмосферу, настраивает молящихся на глубокую молитву, когда люди обращаются к Богу [8, с. 6].

**Поэзия.** Канонические молитвы являются формой общения с Божеством в Чань-буддизме и белорусском Православии. Тексты церковных молитв входят в состав культовых церемоний (наряду с обрядовыми действиями и сакральными таинствами). В православных церемониях молитва воспроизводит православные идеи. Сяолян пишет, что молитва – «важная часть духовной жизни верующего человека», обращение «человека к Богу, богам, святым, ангелам, духам, персонифицированным природным силам, вообще Высшему Существо или его посредникам», важнейшее проявление общественной и частной религиозной жизни в словесной либо мысленной форме, подразделяется «на славословия, прошения и благодарения» [9].

Любая культовая церемония является вокальной интерпретацией религиозной литературы, как отметил китайский религиозный ученый Тянь Цин [1, с. 34]. В таком случае язык изложения текстов – один из элементов культовых церемоний в Чань-буддизме и Православии. Язык изложения православных текстов – канонический церковно-славянский, а в Чань-буддизме – современный китайский. В некоторых современных белорусских православных храмах канонические тексты исполняются на белорусском языке.

В Чань-буддизме и Православии выразительный семантический язык церемоний имеет художественные особенности поэзии. Поэтика языка православной церемонии сформировалась в византийском обряде. В языке чань-буддийской церемонии воплощаются характерные особенности китайской поэтической культуры. Современные национальные языки в религиозных церемониях применяются для популяризации религиозных идей.

**Певческая практика.** Ритуальное культовое искусство имеет свою специфику, которая формирует его эстетическую систему, одним из элементов которой является вокализация канонических текстов в разных исполнительских вариантах [7, с. 71]. Например, священник вокально взаимодействует с дьяконом, с церковным хором. Они создают вокальный

ансамбль друг с другом, чтобы сформировать религиозную церемонию в соответствии с законами эстетики.

Канонические тексты культовой церемонии Фан-пей (梵呗) Чань-буддизма наполнены певческой практикой, которая тоже называется Фан-пей (梵呗) и имеет стиль китайской национальной музыки. Дефиниция «Фан-пэй» (梵呗) является общим термином чань-буддийской вокальной музыки. Понятие «Фан» (梵) обозначает состояние покоя и чистоты; понятие «Пэй» (呗) – хвалебный гимн. То есть, понятие «Фан-пэй» (梵呗) обозначает священный гимн, функции которого – настраивать тех, кто слушает эту песню на покаяние, помогающее очистить свои души [3, с. 216–233].

В Чань-буддизме музыкально озвученные тексты культовых церемоний делятся на два вида. Во-первых, это молитвы, вербальный текст которых изложен в канонических книгах. Такие молитвы называются «*сун*» (сун, книги), или «книжные молитвы». Молитвы «*сун*» (сун) исполняются вокально по вербальным текстам; их традиционные напевы передаются устным способом из поколения в поколение. Молитвы «*сун*» (сун) относятся к изменяемому виду песнопений<sup>5</sup>.

Мы заметили, что подобное исполнение канонических текстов в изменяемых песнопениях составляет основу православной певческой практики монастырского, сельско-приходского и, частично, городского приходского видов (классификация Л. А. Густовой-Рунцо [6, с. 57–58]). Монашеские и сельские хоры, а также хоры небольших городских храмов на богослужениях поют изменяемые песнопения по вербальным текстам, изложенным в богослужебных книгах, используя обиходные напевы, которые выучили по слуху от предыдущего поколения певчих.

Второй вид вокализируемых молитв, которые исполняются во время культовых церемоний в чань-буддистском храме, можно отнести к виду неизменяемых песнопений, вербальный текст которых не имеет смысла. Такие вокально исполняемые молитвы называются «*мантра*» (чжо, мантра). Вербальным текстом молитв «*мантра*» (чжо) являются отдельные буквы алфавита индийской письменности. Чань-буддийская мантра «*мантра*» представляет собой транскрипцию определенного слова или слова санскрита (древнеиндийский

<sup>5</sup> Все богослужебные песнопения классифицируются по жанрам и по видам. Существует два вида песнопений различных жанров: изменяемые, вербальный текст которых меняется ежедневно и неизменяемые, которые имеют постоянный вербальный текст в своем жанре.

буддийский язык) и обозначается китайской пиктограммой (иероглифом). Вокализация этих букв не имеет семантического смысла. Назначение таких молитв – помочь человеку достичь определенного состояния (нирваны). Мантру «咒» (чжо) нельзя перевести, ее нужно только произносить, повторяя много раз в зависимости от местоположения в структуре церемонии. В культовых церемониях «咒» (чжо) имеет глубокий смысл, что отметил известный китайский религиозный ученый Нань Хуайцин, который сказал, что «咒» является самым глубоким знанием [3, с. 115–116]. Мантра «咒», которая в церемониях произносится нараспев или вокализируется, помогает верующим настроиться на мистическое восприятие семантики культовой церемонии. Подчеркнем, что мантра «咒» выполняет важную коммуникативную функцию, соединяя молящихся людей с Божеством.

В современной православной культовой практике аналогов мантре «咒» (чжо) нет. Хотя Л. А. Густова-Рунцо, ссылаясь на исследования В. В. Бычкова, пишет, что в древних христианских церемониях использовались похожие харизматические молитвы, они назывались «юбиляция» [8, с. 31].

Для культовых церемоний в православной традиции характерно исполнение богослужебных песен (или песнопений) хором без аккомпанемента, то есть а cappella. Это связано с пониманием, что культовое пение – это молитва, таинственный способ общения между человеком и Богом. Поэтому это общение (в том числе, посредством музыкальных звуков) происходит только с использованием естественного инструмента – голоса.

Л. А. Густова-Рунцо отметила, что в православных культовых церемониях при распевании канонических текстов используются разные исполнительские стили [6, с. 64–67]. Православная певческая практика культовых церемоний имеет сольную и многоголосную форму. В белорусской православной культовой практике преимущественна многоголосная форма исполнения, или, многоголосный репрезентативный (термин Л. А. Густовой-Рунцо) исполнительский стиль [6, с. 67], который соответствует торжественной культовой церемонии.

Отметим, что певческая практика чань-буддистских и православных культовых церемоний имеет этнические черты.

Мы наблюдали, что в чань-буддийских культовых церемониях большинство канонических текстов вокализируется монахами (和尚), которые поют молитвы с аккомпанементом

ритуальных ударных музыкальных инструментов – деревянного била, барабана, цина, ручного колокольчика, деревянной рыбы, лина. Об этом же пишет Цин Фон Иуань [10].

В православной традиции некоторые молитвы исполняются всеми присутствующими в храме (Символ веры, Отче наш), иногда сопровождаются звучанием музыкального инструмента – колокола.

Цин Фон Иуань, изучая древние религиозные культы, отметил, что музыкальные тексты православной Литургии и чань-буддистской Фан-пэй в древности существовали в устной традиции [10, с. 95].

В культовых церемониях центральное значение имеют канонические песнопения. Каждое культовое песнопение является вокальным средством вербальной церковной молитвы, а культовая певческая практика, в целом, не только передает церковное учение, но и формулирует внутренние чувства верующих.

**Функции.** Современные культовые церемонии в Чань-буддизме и Православии выполняют следующие функции: прагматическую, коммуникативную, дидактическую, эстетическую, аксиологическую и компенсаторную, которые обозначила и раскрыла Л. А. Густова-Рунцо в отношении православной певческой практики [6, с. 45]. Культовые церемонии Чань-буддизма и Православия выполняют одинаковые функции, но в разных формах.

Ведущими функциями в культовых церемониях Чань-буддизма и Православия являются прагматическая и коммуникативная, которые связаны между собой и обеспечивают а) усвоение религиозных догматов, которые выражает культовая церемония и б) соединение каждого человека или части общества с Божеством посредством реализации молитвенного контакта [6, с. 47]. Молитвенный контакт обеспечивают канонические вербальные тексты, что распеваются во время культовой церемонии. Хоровое пение имеет коммуникативную функцию, соединяя каждого, кто поет (молится) не только с Божеством, но и между собой. Так вокальный элемент культовых церемоний осуществляют межчеловеческую связь: люди вместе поют культовые песнопения, усиливая между собой дружбу и сплочение, а также укрепляя свою веру.

Таким образом, культовые церемонии являются таинственным способом коммуникации, посредством которого люди общаются с Богом и Фо особым мистическим способом, на особом сакральном языке. В то же время коммуникативная функция соединяет и самих

участников культовой церемонии, которые получают религиозные (или вероучительные) идеи и знания.

Дидактическая функция – еще одно назначение культовой церемонии, которая является важным средством распространения религиозного знания [6, с. 47] и, по мнению махаянов, одним из средств достижения правильного (просветленного) состояния души при помощи молитвенного чтения и пения с аккомпанементом специальных сакральных музыкальных инструментов [6, с. 47].

Православные культовые церемонии основаны на догматах веры. Во время церемонии догматические и молитвенные тексты читаются нараспев или поются. Так же как и в чань-буддистских культовых церемониях пение вероучительных текстов имеет дидактическую функцию и помогает усвоить идеи канонического текста. Музыкальный элемент гимнографии способствует верующим выразить свои религиозные чувства и понять православное учение. Поэтому культовые церемонии более перевоплотили дидактическую функцию.

Культовые церемонии исполняют эстетическую функцию, способствуя формированию в своих исполнителях и реципиентах чувство прекрасного. Красота канонического обрядового языка, пение ритуальных текстов, сама форма культовых церемоний Чань-буддизма и Православия, последовательность и ритм сакральных действий и движений священнослужителей формируют особую среду священнодействия и производят глубокие впечатления.

**Заключение.** Различием между культовыми церемониями Чань-буддизма и Православия является глубокая духовная и вероучительная семантика. Однако структура культовых церемоний, формы их художественного выражения, а также их функции во многом совпадают, что свидетельствует о том, что люди различных национальностей и веры, проживающие в различных географических условиях, одинаково выражают свои религиозные чувства.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. 田青. 禅与乐. 北京. 2012=Тиань, Цин. Чань и музыка / Цин Тиань. – Пекин: Культура и искусство, 2012. – С. 17.
2. Слободской, С. Закон Божий для семьи и школы / протоиерей Серафим Слободской. – Джорданвилль: Монастырь Святой Троицы, 1987. – (Репринтное издание). – С. 24–25.
3. 陈兵. 新编佛教词典. 北京. 1994. = Чэнь, Бин. Новый словарь Буддизма / Бин Чэнь. – Пекин, 1994. – С. 38.
4. Ожегов, С. И. Словарь русского языка / С. И. Ожегов; ред. Н. Ю. Шведова. – М.: Советская энциклопедия, 1973. – С. 803.
5. Василенко, Л. И. Молитва // Краткий религиозно-философский словарь / Л. И. Василенко. – М.: Истина и Жизнь, 1996. – С. 286
6. Густова-Рунцо, Л. А. Православная певческая практика Беларуси (типология и исполнительские стили) / Л. А. Густова-Рунцо; М-во культуры Респ. Беларусь, Беларусь. гос. ун-т культуры и искусств. – Минск: БГУКИ, 2018. – С. 38.
7. 葛兆光. 禅宗与中国文化. = Гэ, Ю-гуан. – С. 61.
8. Густова, Л. А. Церковное пение. Белорусская певческая культура православной традиции / Л. А. Густова. – Минск: Харвест, 2013. – С. 46.
9. Никитин, В. А. Основы православной культуры / В. А. Никитин. – М.: Дом надежды, 2009. – С. 93.
10. 袁静芳. 中国汉传佛教音乐文化. 北京. 2003. = Иуань, Цинфан. Музыкальная культура в Чань-буддизме / Цинфан Иуань. – Пекин, 2003. – С. 47.

Поступила в редакцию 23.04.2018 г.